

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра русского языка

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ **А.А. Липгарт**
«___» _____ **20** г.

ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

Уровень высшего образования:

Бакалавриат

Направление подготовки (специальность):

45.03.01 «Филология»

Направленность (профиль) ОПОП:

«Русский язык и литература»

Форма обучения:

Очная

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры русского языка
(протокол № 7, 5 июня 2019 г.)

Москва 2019

Программа практики разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология»

1. Наименование практики, ее вид и тип:

Наименование: Диалектологическая практика.

Вид: Учебная практика.

Тип: Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

2. Цели и задачи практики.

Целями диалектологической практики являются углубление представления о диалектном разнообразии русского языка, закрепление практических навыков анализа русской диалектной речи; расширение знаний об уровневой системе русского диалектного языка (фонологии, лексикологии, фразеологии, словообразовании, морфологии, синтаксисе) и принципах ее функционирования; формирование представлений об истории и современном состоянии русской (диалектной) лексикографии; овладение навыками практической работы с диалектным материалом.

Задачами практики являются:

- знакомство с живой диалектной речью в естественных условиях ее реализации
- освоение основных методических приемов, используемых при анализе звучащей диалектной речи;
- приобретение навыков работы по сбору, обработке, осмыслению, систематизации диалектного материала;
- обучение работе с живой диалектной речью при непосредственном общении с носителем диалекта или на базе цифровой аудиозаписи;
- интерпретация диалектного материала, собранного и обработанного самостоятельно в ходе диалектологической экспедиции;
- анализ лексики говора с позиций ее вхождения в один из пластов русского национального языка, выделение собственно диалектной лексики и включение ее в материалы для «Архангельского областного словаря», наблюдения за функционированием общерусских слов в пространстве диалекта;
- получение навыка лексикографической работы;
- создание транскрипции диалектного текста и специальных контекстов, могущих войти в качестве иллюстративного материала в «Архангельский областной словарь».

3. Место практики в структуре ООП.

Данная практика входит в раздел «Практики и научно-исследовательская работа» ОС МГУ по направлению подготовки 45.03.01 «Филология», является обязательной для освоения студентами, обучающимися по профилю подготовки «Русский язык и литература».

Практика опирается на знания студентов, полученные во время теоретических и практических занятий в 1-4 семестрах в рамках таких курсов, как «Введение в славянскую филологию», «Русская диалектология», «Современный русский язык: фонетика», «Современный русский язык: лексикология», «Современный русский язык: словообразование», «Современный русский язык: морфология», «Старославянский язык», «Историческая грамматика русского языка», «Введение в языкознание».

К началу практики студент должен владеть теоретическими знаниями по фонетике, лексикологии, словообразованию и морфологии современного русского языка, уметь записывать звучащую речь посредством знаков фонетической транскрипции, быть способным определить фонематический состав слова и его начальную форму, иметь представление о диалектном разнообразии древнерусского и современного русского языка, демонстрировать знание уровневой системы русского языка (фонологии, лексикологии,

фразеологии, словообразования, морфологии), знать основные принципы лексикографической работы, владеть метаязыком современной лексикографии и навыками работы с разными видами словарей.

Навыки, умения и знания, полученные на практике, будут использованы при изучении курсов «История русского литературного языка» (5-6 семестр), курсов по выбору и специальных курсов по истории и диалектологии русского языка, а также при работе в спецсеминарах по современному русскому языку и его истории.

4. Способ проведения практики.

Способ проведения практики – выездная (полевая) и стационарная.

5. Место и период проведения практики.

Период проведения практики – июнь-июль.

Место проведения практики. Полевая диалектологическая практика проводится в форме диалектологической экспедиции в населенные пункты на территории Архангельской области. Стационарная практика проводится в кабинете диалектологии кафедры русского языка филологического факультета.

6. Требования к результатам освоения

В соответствии с ОС МГУ и целями основной профессиональной образовательной программы освоение практики направлено на формирование следующих компетенций и получение следующих результатов обучения:

Планируемые результаты обучения по практике

Владеть основными принципами сбора диалектного материала.

Уметь осуществлять поиск, критический анализ, систематизацию и синтез информации для составления лингвистической характеристики говора; различать собственно диалектные черты идиома и черты, относящиеся к просторечию или социальным диалектам.

Уметь здраво оценивать свои ресурсы и их пределы при выполнении задания.

Иметь опыт планирования рабочего времени в полевых условиях с учетом собственных возможностей и известных наблюдаемых особенностей населенного пункта, в котором проводится полевая практика.

Уметь самостоятельно решать задачи профессиональной и межкультурной коммуникации.

Владеть способностью считывать и учитывать культурный контекст, навыками профессиональной и межкультурной коммуникации на русском языке, свободного использования различных функциональных стилей русского языка.

Уметь создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности в полевых условиях (в отсутствие центрального отопления, водоснабжения и канализации), в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций.

Владеть умением предвидеть возникновение опасных ситуаций и при возможности – предотвратить их.

Уметь учитывать интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей при совместной деятельности и реализовывать коммуникативную модель профессиональной деятельности в соответствии с этими сведениями.

Владеть навыками взаимодействия с членами команды, в том числе при обмене информацией, знаниями и опытом.

Уметь применять знания об истории, современном состоянии и перспективах развития русской диалектологии и диалектной лексикографии.

Иметь опыт применения знаний об истории, современном состоянии и перспективах развития русской диалектологии и диалектной лексикографии.

Уметь собирать и анализировать диалектный материал.

Иметь опыт сбора, обработки и анализа диалектного материала.

Владеть основными принципами филологического анализа и интерпретации записей диалектной речи.

Владеть основами теории коммуникации, служебного этикета.

Уметь выявлять этнические, конфессиональные, социальные и культурные особенности информантов и реализовывать коммуникативную модель профессиональной деятельности в соответствии с этими сведениями.

Уметь проводить локальные исследования диалектов современного русского языка, а также отдельных уровней диалектного языка (фонологического, лексического, фразеологического, словообразовательного, грамматического).

Иметь опыт проведения под научным руководством локальных исследований диалектов современного русского языка.

Владеть навыками извлечения из диалектного текста информации о фонетической и грамматической системе говора.

Уметь вести научные дискуссии (определять предмет и цели обсуждения, формулировать тезисы, доказывать и критиковать их, определять нерешенные проблемы и направления дальнейшего исследования).

Иметь опыт участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

Владеть навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами по материалам собственных исследований.

Уметь локализовать диалектные тексты, опираясь на фонетические, грамматические и лексические черты, отраженные в них, сопоставлять современные диалектные тексты с соответствующими диалектами древнерусского языка и родственными славянскими языками.

Владеть навыками анализа диалектного текста, опираясь на знания о диалектном разнообразии русского языка.

Уметь записывать диалектную речь в соответствии с правилами фонетической транскрипции, определять фонематический состав слова и его начальную форму, анализировать диалектные тексты различной локализации, выявлять отраженные в них фонетические, грамматические и лексические черты.

Иметь опыт анализа диалектных текстов с точки зрения фонетики, грамматики и лексики, сопоставления диалектных текстов разной локализации с целью выявления схожих и различных диалектных черт, оформления лексических диалектных фактов в виде словарных статей для диалектного словаря.

Владеть навыками работы с основными видами диалектных словарей, основными приемами лексикографического описания диалектной лексики.

7. Структура и содержание практики.

Общая продолжительность практики составляет 4 недели. Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 академических часов.

Все виды учебной деятельности во время практики проводятся в форме контактной работы и самостоятельной работы, проводимой обучающимся под руководством преподавателя.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Формы текущего контроля
Полевая практика		
1	<u>Подготовительный этап</u> , включающий инструктаж по технике безопасности, знакомство студентов с историей, материальной и духовной культурой изучаемого региона, составление детального плана работ; обучение методике сбора диалектного материала в условиях экспедиции, освещение основных тем бесед с носителями диалекта; практическое занятие по закреплению навыков сбора и обработки диалектного материала (транскрибирование фрагментов аудиозаписей, сделанных в предыдущих экспедициях, создание электронных карточек, лексикографическое описание диалектной лексики, встретившейся в данных фрагментах).	Устный опрос, транскрипция диалектного текста, составление словаря диалектной лексики к этому тексту
2	<u>Полевой этап</u> . Первичное обследование территории, сбор сведений, касающихся потенциальных информантов, распределение информантов, составление детального плана работ, распределение между студентами специально подготовленных вопросников, касающихся тематических групп диалектной лексики.	Устный опрос
3.	<u>Полевой этап</u> . Сбор диалектного материала. Беседа с информантами – носителями диалекта, запись диалектной речи на цифровые диктофоны и в полевые тетради.	Проверка записей диалектной речи руководителем группы практики
4	<u>Полевой этап</u> . Обработка записей диалектной речи: расшифровка цифровых аудиозаписей, транскрибирование в соответствии с особенностями конкретного говора и принципами «Архангельского областного словаря».	Проверка расшифровки и транскрипции диалектной речи руководителем группы практики
5	<u>Полевой этап</u> . Составление и оформление электронных карточек:	Проверка

	образование исходной формы диалектного слова, формулировка значения, контекст.	электронных карточек руководителем группы (правильности установления исходной формы диалектного слова и его дефиниции)
6	<u>Полевой этап.</u> Разметка диалектного текста. Выделение диалектных слов с помощью специальных символов.	Проверка руководителем практики разметки расшифрованного текста
7	<u>Полевой этап.</u> Оформление электронной тетради с полевыми записями: паспортизация, указание сведений об авторе расшифровки, месте и времени записи, составление и выверка списков информантов, включающего в себя сведения об их возрасте, образовании и профессии.	Проверка электронной тетради руководителем группы
8	<u>Полевой этап.</u> Паспортизация нерасшифрованных аудиозаписей с указанием года и места записи, ФИО, места рождения, уровня образования и профессии информанта, сдача аудиозаписей руководителю практики.	Проверка паспортизации руководителем группы
9	<u>Заключительный этап.</u> Подготовка сообщения по материалам экспедиции и выступление с ним на Ежегодной диалектологической конференции по итогам экспедиции, написание отчета о прохождении диалектологической практики.	Выступление с докладом на диалектологической конференции
	<i>Итого</i>	216 часов
Стационарная практика		
1	<u>Подготовительный этап.</u> Знакомство студентов с целями, задачами, научной базой практики; практические занятия, знакомящие студентов с методикой обработки диалектного материала, с особенностями фонетической транскрипции, используемой при компьютерном наборе диалектного материала; знакомство с лингвистическими корпусами. Диалектный подкорпус Национального Корпуса Русского Языка. Электронная картотека «Архангельского областного словаря».	Устный опрос, контрольное задание для проверки навыков транскрибирования
2	<u>Основной этап.</u> Компьютерный набор полевых записей диалектной речи в фонетической транскрипции (расшифровка аудиозаписей экспедиций прошлых лет; компьютерный набор тетрадей с полевыми записями).	Проверка компьютерного набора руководителем группы стационарной практики
3	<u>Основной этап.</u> Выявление в тексте компьютерного набора лексических особенностей говора. Разметка этих особенностей с помощью специальных символов.	Проверка разметки диалектного

		текста руководителем группы стационарной практики
4	<u>Основной этап.</u> Окончательная выверка компьютерного набора, его подготовка для введения в общую базу данных – электронную картотеку «Архангельского областного словаря», сдача материалов руководителю, написание отчета о прохождении диалектологической практики.	Проверка компьютерного набора руководителем группы стационарной практики
	<i>Итого</i>	216 часов

8. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике и текущего контроля успеваемости.

Самостоятельная работа студентов на практике представляет собой важную форму образовательного процесса, поскольку в ходе полевой практики весь диалектный материал собирается и обрабатывается студентами самостоятельно. В ходе стационарной практики студент выполняет самостоятельную обработку материалов, предоставленных ему в кабинете диалектологии.

Учебно-методическое обеспечение полевой практики осуществляется путем предоставления студенту специально разработанных тематических вопросников, посвященных ключевым сферам материальной и духовной культуры Русского Севера («Крестьянский дом», «Печь», «Праздники», «Народная медицина», «Домашние животные», «Народная демонология» и т.п.), памяток по транскрибированию диалектного текста и созданию электронных карточек, а также вышедших томов «Архангельского областного словаря» (М., 1980 – издание продолжающееся).

Учебно-методическое обеспечение стационарной практики осуществляется путем предоставления студенту методических разработок руководителей практики, образцов из электронной картотеки архангельских говоров, памяток по транскрибированию диалектного текста, вышедших томов «Архангельского областного словаря» (М., 1980 – издание продолжающееся), а также лингвистических атласов: «Диалектологического атласа русского языка» под ред. Р.И. Аванесова, С.В. Бромлей (М., 1986-1996), «Лексического атласа Архангельской области» Л.П. Комягиной (Архангельск, 1995).

После этого студенты работают самостоятельно, но их деятельность и ее результаты регулярно контролируются и проверяются, в том числе путем выполнения студентами промежуточных контрольных заданий. Некоторые виды работ, такие, как подготовка выступления на отчетной конференции по итогам экспедиции, требующие специальной квалификации, проводятся при участии преподавателя до самого конца практики. До момента итогового контроля освоения практики (промежуточной аттестации студента) в рамках проведения практики осуществляется текущий контроль успеваемости студента.

9. Промежуточная аттестация. Оценочные средства.

В течение 4 семестра (до 1 апреля) студенту необходимо выбрать форму проведения практики (полевую или стационарную). Для получения зачета студенту необходимо в полном объеме выполнить задания по соответствующему виду практики. Студенты, выбравшие полевую практику, но не прошедшие подготовительный этап, к выезду в экспедицию не допускаются и проходят стационарную практику.

После полевой практики студенты должны подготовить и сдать в кабинет диалектологии кафедры русского языка две электронные тетради в формате Microsoft Word

общим объемом 16 000 (шестнадцать тысяч) слов и отчет о проделанной работе, а также выступить с докладом на отчетной конференции по итогам диалектологической экспедиции. Тетрадь №1 объемом 6 000 (шесть тысяч) слов расписывается в виде электронных карточек и в конечном итоге представляет собой небольшой словарь изучаемого говора. Электронная карточка представляет собой заготовку словарной статьи и имеет следующую структуру: заглавное слово, набранное полужирным шрифтом, дефиницию, набранную курсивом, и контекст употребления рассматриваемого диалектного слова. Электронные карточки должны составляться непосредственно в экспедиции, все сомнения в определении значений решаются путем дополнительного сбора материала. Тетрадь №2 объемом 10 000 (десять тысяч) слов представляет собой размеченную транскрипцию диалектной речи, поделенную на контексты (отрывки в одно-два предложения, снабженные при необходимости развернутыми комментариями), которые могут впоследствии служить иллюстративным материалом для словарных статей «Архангельского областного словаря». В каждом подобном контексте должно быть представлено минимум одно диалектное слово. В общей сложности в ходе полевой практики один студент должен собрать не менее двух тысяч единиц диалектной лексики.

Пример оформления электронных карточек из тетради №1:

родíмой – *родительский*. Вот у миня́ до́м, родíмый до́м вот ту́тока вида́ть, большо́й-от, а му́ш из друго́й дирéвни.

Подкра́сное – *топоним, название населенного пункта*. Она́ мне́ и сказа́ла: ты, гьво́рит, жыла́ ишшо́ ф Поткра́сном, та́мotka бы́ло за́муш вы́идено, та́м и оста́ласи.

та́мotka – *там*. Она́ мне́ и сказа́ла: ты́, гьво́рит, жыла́ ишшо́ ф Поткра́сном, та́мotka бы́ло за́муш вы́идено, та́м и оста́ласи.

Пример оформления контекстов из тетради №2 (символом * обозначается диалектное слово):

Архангельская область, Няндомский район, д. Лимь.

Июль 2015 г.

Борыгина Мария Павловна, 1929 г.р., местная, 4 класса, работала в колхозе.

Она́ (бабушка) пе́клá у на́с, и *жы́тьники пе́клá, и *корова́шэцки пе́клá, и пиро́ги, *со́чень соску́т – тако́й пиро́к, *карто́вный то *налью́т, то *за́спенный налью́т, и пото́м *ку́канечки (небольшие выпечные изделия типа булочек) налью́т, зы́дела́ют *толо́княные, и *сы́рные, песку́ *накладу́т, *са́хару *росколóтят, песку́ не́т, дак са́хару росколóтят, вот ка́кийе *пиро́шки пе́кли.

А *хле́п – от *корова́шэцки-ти, коро́вашэцка́ми, ржа́ной, а *жы́тник, вот на *сковоро́дныцки нальё́ш та́ки на ма́леньки, иж *жы́та, а *блín дак из офса́.

Аудиозаписи диалектной речи, сделанные студентами в экспедиции, но не расшифрованные в ходе полевой практики, паспортизируются и сдаются в аудиоархив кабинета диалектологии кафедры русского языка. Кроме того, студенты готовят индивидуальные или коллективные сообщения для отчетной конференции по итогам диалектологической экспедиции.

В ходе стационарной практики студенты должны закончить набор двух полевых тетрадей, записанных в экспедициях прошлых лет, в соответствии с правилами транскрибирования, принятыми для «Архангельского областного словаря», разметить их и подготовить ко вводу в электронную картотеку «Архангельского областного словаря» либо затранскрибировать 120 (сто двадцать) минут аудиозаписей диалектной речи экспедиций

прошлых лет, и также выполнить разметку диалектных слов и выражений.

Зачет студенту ставится по результатам выполнения требуемого объема работы с учетом следующих критериев.

Шкала оценивания

	«незачет»	«зачет»
Умение планировать рабочее время в полевых условиях с учётом особенностей района проведения работ и собственных ресурсов	Умения отсутствуют	В целом успешное, но не систематическое умение. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение (допускает неточности непринципиального характера). Успешное и систематическое умение.
Умение осуществлять сбор диалектного материала, находясь в диалектологической экспедиции	Умения отсутствуют	В целом успешное, но не систематическое умение. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение (допускает неточности непринципиального характера). Успешное и систематическое умение.
Умение анализировать лексику говора с позиций ее вхождения в один из пластов русского национального языка, выделение собственно диалектной лексики и включение ее в материалы для «Архангельского областного словаря»	Умения отсутствуют	В целом успешное, но не систематическое умение. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение (допускает неточности непринципиального характера). Успешное и систематическое умение.
Навык обработки диалектного материала: транскрибирования в соответствии с особенностями конкретного говора и принципами «Архангельского областного словаря»	Навыки отсутствуют	Наличие отдельных навыков (наличие фрагментарного опыта). В целом сформированные навыки, но используемые не в активной форме. Сформированные навыки (владения), применяемые при решении задач.
Владение методиками лексикографического описания диалектной лексики: определения исходной формы диалектного слова, формулировки значения, уточнения контекста.	Опыт отсутствует	Наличие фрагментарного опыта. В целом сформированные владения, но используемые не в активной форме. Сформированные владения методиками, применяемые при решении задач.

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики.

1. Литература

1.1. Основная литература

1. Пожарицкая С.К. Русская диалектология. М., 2005; М., 2018.
2. Русская диалектология: учеб. для студентов вузов / под ред. Л.Л. Касаткина. М. 2013.
3. Русская диалектология. Учебное пособие / Под. ред. Е.А.Нефедовой. М., Academia, 2005.

1.2. Дополнительная литература

1. «Словарь русских народных говоров» / Под ред. С.А. Мызникова: <https://iling.spb.ru/vocabula/srng/srng.html>
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Любое издание.

2. Интернет-ресурсы

1. Научная электронная библиотека elibrary.ru: <https://elibrary.ru/>
 2. Школьный диалектологический атлас «Язык русской деревни» <http://gramota.ru/book/village/>
- ### 3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы
1. Словари и энциклопедии на Академике <https://dic.academic.ru/>
 2. Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru/>
 3. Электронная библиотека словарей <http://slovari.yandex.ru>

11. Материально-техническое обеспечение практики.

Для полевой практики – помещения для проживания и работы, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности, цифровые диктофоны для каждого студента, канцелярские принадлежности и расходные материалы, автомобильный транспорт.

Для стационарной практики – бумажная картотека «Архангельского областного словаря», электронная картотека «Архангельского областного словаря», аудиозаписи говоров архангельского региона, помещение кабинета русской диалектологии кафедры русского языка филологического факультета, оснащенное компьютерами, компьютерный класс филологического факультета.

12. Авторы:

Панина Жанна Александровна, к.ф.н., преподаватель кафедры русского языка филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова.